

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Duca-d'Aosta-Allee 59 • 39100 Bozen
Tel. 0471 414003, 414004 • Fax 0471 414008www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Viale Duca d'Aosta 59 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 414003, 414004 • Fax 0471 414008www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

Stellungnahme zum Artikel der Dolomiten: „Kein Vertrauen ins Statistikinstitut“

Presa di posizione in merito all'articolo del Dolomiten „Nessuna fiducia nell'Istituto di statistica“

92,9% der Bürger Südtirols mit Effizienz und Qualität des ASTAT zufrieden

Il 92,9% degli altoatesini è soddisfatto dell'efficienza e della qualità dei servizi forniti dall'ASTAT

Mit Verwunderung haben wir die Aussagen in der Tageszeitung „Dolomiten“ am 3. September zum Thema des Toponomastik-Entwurfs und der Rolle, die das ASTAT in diesem Zusammenhang spielen könnte, zur Kenntnis genommen. Laut Presseartikel hätte Frau Landesrätin Gneccchi mitgeteilt, dass die Bürger dieses Landes, besonders die italienischsprachige Bevölkerung, das ASTAT als „nicht neutral und objektiv“ ansehen. Auch seien die „ASTAT-Veröffentlichungen oft umstritten“. Diese Meinung hänge auch mit der Tatsache zusammen, dass „das ASTAT von den Bürgern als normales Landesamt angesehen wird.“

Con dispiacere siamo venuti a conoscenza delle affermazioni apparse in un articolo sul Dolomiten del 3 settembre, riguardante il disegno di legge sulla toponomastica ed il ruolo che al riguardo potrebbe svolgere l'Istituto provinciale di statistica - ASTAT. In tale articolo l'Assessora Gneccchi avrebbe affermato che la popolazione locale di lingua italiana ritiene che l'operato dell'ASTAT non sia né neutrale né obiettivo e che in parte lo stesso si possa dire della popolazione di lingua tedesca. Conseguentemente i risultati contenuti nelle pubblicazioni dell'ASTAT risulterebbero spesso discutibili. Questa opinione dipenderebbe anche dal fatto che l'ASTAT viene considerato in tutto e per tutto un normale ufficio provinciale.

Es stimmt, dass das ASTAT auf Grund des Art. 4 des Landesgesetzes Nr. 10/92 (Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung) eine Abteilung des Landes (Abt. 8) ist. Ebenso ist es eine Tatsache, dass das ASTAT laut Art. 9 des Landesgesetzes Nr. 12/1996 (Neuordnung des Landesstatistiksystems) „hinsichtlich der Organisation und Durchführung der Institutstätigkeit in voller Unabhängigkeit von den Organen des Landes arbeitet“.

È vero che l'ASTAT, in forza dell'art. 4 della legge provinciale n. 10/92 (Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano) si configura come un'articolazione dell'Amministrazione provinciale, ovvero la Ripartizione n. 8. È altrettanto vero però che l'ASTAT, in base all'art. 9 della legge provinciale n. 12/1996 (Riordinamento del sistema statistico provinciale), „opera in piena indipendenza dagli organi provinciali sotto il profilo dell'organizzazione e della gestione delle attività dell'istituto“.

Aus einer kürzlich durchgeführten Erhebung zur Zufriedenheit der Bürger mit den Diensten der öffentlichen Verwaltung geht hervor, dass 92,9% der Bürger, die in den letzten zwölf Monaten einen Dienst des ASTAT in Anspruch genommen haben, mit der Effizienz und Qualität der angebotenen Dienste „sehr“ oder „ziemlich zufrieden“ sind; dabei liegt die Zufriedenheit unter der italienischsprachigen Bevölkerung sogar höher als bei der deutschsprachigen.

Die Tatsache, dass die ASTAT-Daten manchmal nicht nur auf Zustimmung treffen bzw. nicht ins Konzept passen, unterstützt die These, dass fachlich und organisatorisch unabhängig gearbeitet wird.

Bezüglich einer statistischen Erhebung zur Ortsnamenregelung: Im derzeit gültigen Landesstatistikprogramm 2007-2009 ist keine Erhebung zu diesem Thema vorgesehen. Ob eine solche Befragung ins Programm aufgenommen werden kann, hängt davon ab, ob eine Methode gefunden wird, mit der statistisch signifikante Ergebnisse gewonnen werden können.

In una recente indagine riguardante la soddisfazione dei cittadini rispetto ai servizi dell'amministrazione pubblica è scaturito che il 92,9% di coloro che, negli ultimi dodici mesi, hanno fatto ricorso ai servizi dell'ASTAT, si dichiara "molto" o "abbastanza soddisfatto" rispetto all'efficienza e la qualità dei servizi offerti dall'Istituto di statistica. Inoltre la soddisfazione dei cittadini di lingua italiana raggiunge livelli più alti rispetto a quelli di lingua tedesca.

Il fatto che i dati dell'ASTAT non trovino sempre solo consensi o meglio a volte siano di disturbo per qualcuno, è sicuramente la riprova che il lavoro, dal punto di vista metodologico e organizzativo, è svolto nella più totale indipendenza.

Riguardo all'indagine statistica sulla toponomastica: nel Programma statistico provinciale 2007-2009, attualmente in vigore, non è prevista alcuna indagine demoscopica su questo tema. L'inserimento nel Programma di un'indagine su questa materia dipenderà dalla individuazione di una metodologia di rilevazione che garantisca risultati statisticamente significativi.

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
Frau Johanna Plasinger, Tel. 0471 414040.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi alla
Sig.ra Johanna Plasinger, tel. 0471 414040.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).